

# *Siesta*<sup>®</sup>

## РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ



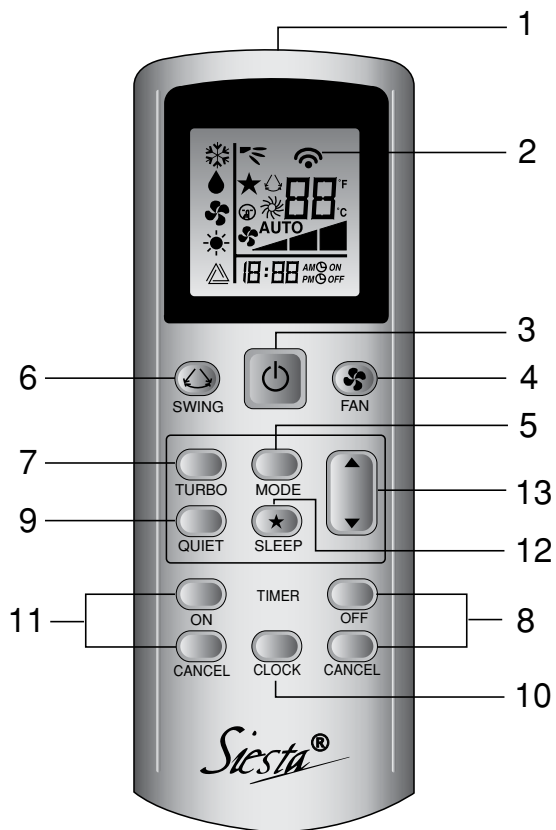
Ръководство за експлоатация  
на безжично устройство

**Български**

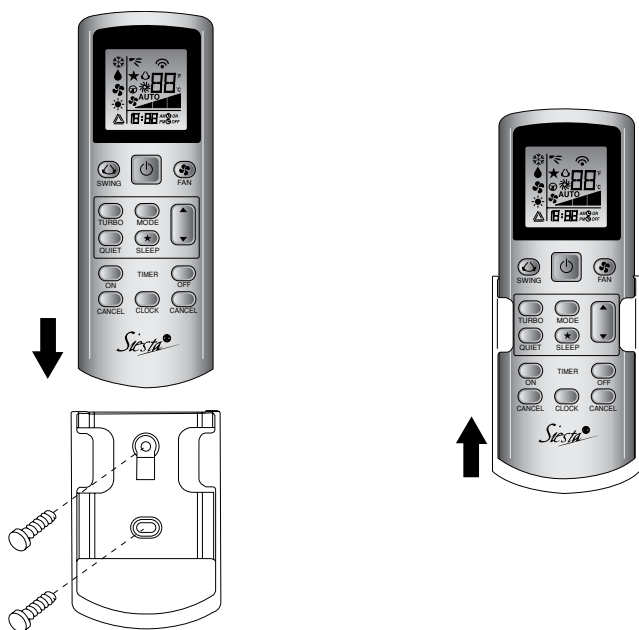
OM-GS02-0411(1)-SIESTA  
Каталожен номер: R08019036599A



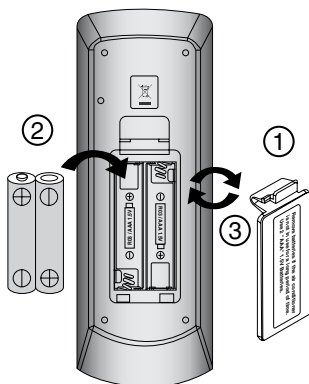
# Показания на дистанционен контролер ARCWLA



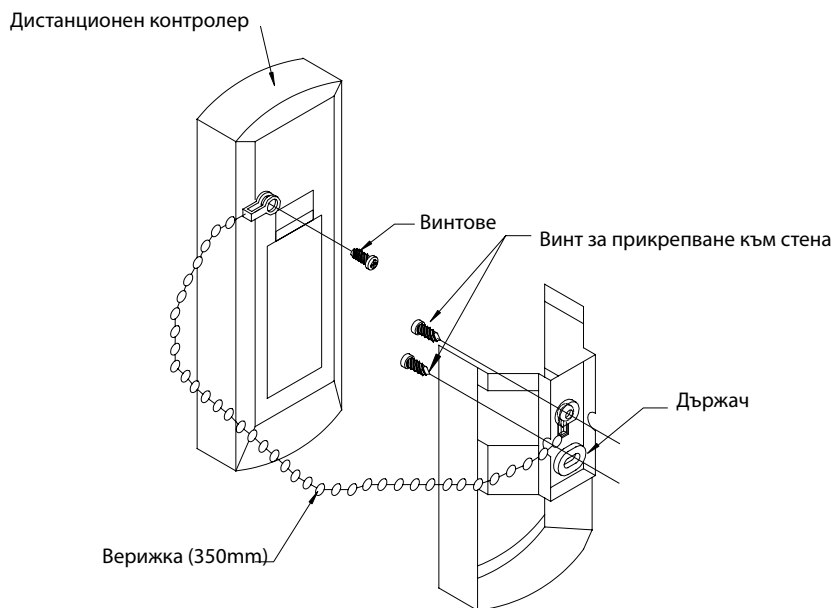
## КАК ДА СЕ МОНТИРА НА СТЕНАТА



## ПОСТАВЯНЕ НА БАТЕРИИ (AAA.R03)



## ДИСТАНЦИОНЕН КОНТРОЛЕР НА ВЕРИЖКА СРЕЩУ ИЗГУБВАНЕ (ДОПЪЛНИТЕЛНО)



## Монтаж

1. Поставете халката в края на верижката с отвора за винт върху обратната страна на дистанционния контролер и го фиксирайте с винта.
2. Прикрепете държача и верижката на място, където сигналите от дистанционния контролер могат да се приемат лесно.
3. Прокарайте верижката през обратната страна на държача и поставете халката в края на верижката в горния отвор на държача. Фиксирайте държача към стената, като прокарате 2 винта през него.

## Battery

- 1) Type: AAA.R03
- 2) Quantity: 2 pieces

### Disposal Requirements



The batteries supplied with the controller are marked with this symbol. This means that the batteries shall not be mixed with unsorted household waste. If a chemical symbol is printed beneath the symbol, this chemical symbol means that the battery contains a heavy metal above a certain concentration. Possible chemical symbols are:

- Pb: lead (>0,004%)

Waste batteries must be treated at a specialized treatment facility for re-use. By ensuring correct disposal, you will help to prevent potential negative consequences for the environment and human health. Please contact your local authority for more information.

## Pile

- 1) Type: AAA.R03
- 2) Quantite: 2 pieces

### Instructions d'élimination



Les piles fournies avec le contrôleur sont marquées de ce symbole. Il signifie que les piles doivent être éliminées séparément des ordures ménagères non triées. Si un symbole chimique est imprimé sous ce symbole, il signifie que la pile contient un métal lourd au-delà d'une certaine concentration. Symboles chimiques possibles:

- Pb: plomb (>0,004%)

Les piles usagées doivent être traitées par une usine de traitement spécialisée dans le recyclage. À travers une mise au rebut correcte, vous contribuez à éviter les conséquences potentiellement néfastes pour l'environnement et la santé humaine. Veuillez contacter votre autorité locale pour plus d'informations.

## Batterie

- 1) Typ: AAA.R03
- 2) Menge: 2 Stück

### Vorschriften zur Entsorgung



Die mit dem Steuergerät mitgelieferten Batterien sind mit diesem Symbol gekennzeichnet. Das bedeutet, dass die Batterien nicht im unsortierten Hausmüll entsorgt werden dürfen. Befindet sich unter dem Symbol ein chemisches Symbol, so bedeutet dieses chemische Symbol, dass die Batterie Schwermetall oberhalb einer bestimmten Konzentrationsgrenze enthält. Mögliche Symbole für Chemikalien:

- Pb: Blei (>0,004%)

Leers Batterien werden in einer speziellen Aufbereitungsanlage verarbeitet. Mit einer korrekten Entsorgung helfen Sie, möglichen negativen Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit vorzubeugen. Fragen Sie Ihre Behörde vor Ort nach weiteren Informationen.

## Batterij

- 1) Type: AAA.R03
- 2) Hoeveelheid: 2 Stuks

### Verenisten voor het opruimen



De batterijen, die met de bediening meegeleverd werden, zijn met dit symbool gekenmerkt. Dit betekent, dat de batterijen niet samen met ongesorteerd huisafval verwijderd mogen worden. Indien beneden het symbool een chemisch symbool gedrukt is, betekent dit, dat de batterij een zwaar metaal bevat boven een bepaalde concentratie. Mogelijke chemische symbolen:

- Pb: lood (>0,004%)

Afvalbatterijen moeten in een special behandelingsbedrijf voor hergebruik bewerkt worden. Door voor een correcte afvalverwijdering te zorgen, draagt u er toe bij, potentiële negatieve consequenties voor milieu en volkgezondheid te verminderen. Neem a.u.b. contact op met uw plaatselijke instanties voor meer informatie.

## Bateria

- 1) Tipo: AAA.R03
- 2) Cantidad: 2 piezas

### Requisitos para la eliminación



Las baterías suministradas con el controlador están marcadas con este símbolo. Esto significa que las baterías no se deben mezclar con los desechos del hogar no clasificados. Si un símbolo químico está impreso abajo del símbolo, este símbolo químico significa que la batería contiene un metal pesado sobre una cierta concentración. Estos son los posibles símbolos químicos:

- Pb: plomo (>0,004%)

Las baterías gastadas deben ser tratadas en una instalación de tratamiento especializada para volver a usarlas. Al asegurar la eliminación correcta de estas baterías, ayudará a evitar consecuencias negativas potenciales para el ambiente y la salud humana. Comuníquese con su autoridad local para obtener más información.

## Батарея

- 1) Тип: AAA.R03
- 2) Количество: 2 штуки

### УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ



На батареях, которые входят в комплект поставки контроллера, нанесен данный символ. Это означает, что батареи нельзя утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами.

Если ниже символа нанесен знак химического элемента, он означает, что в батарее содержится тяжелые металлы выше определенной концентрации. Встречающиеся химические знаки:

- Pb: свинец (>0,004%)

Утилизируемые батареи должны перерабатываться на специальном перерабатывающем предприятии для их повторного использования. Обеспечив правильную утилизацию, Вы сможете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья людей. Для получения дополнительной информации, пожалуйста, обратитесь в местные органы власти.

## Pil

- 1) Тип: AAA.R03
- 2) Miktar: 2 adet

### Bertaraf gereksinimleri



Kumandayla birlikte verilen piller bu sembole işaretlenmiştir. Bu pillerin sımsıandırıl mamız ev atığı olarak katırlanmaması gerektiđi anlamına gelir. Sembolün altında bir kimyasal sembol varsa, bu kimyasal sembol pillin belirli bir konsantrasyonun üstünde ağır bir metal içerdđi anlamına gelir. Olası kimyasal semboller şunlardır:

- Pb: kuruşun (>0,004%)

Atık piller yeniden kullanılm için özel bir işlem tesisinde işlemden geçirilmelidir. Doğru atılması sağlayarak çevre ve insan sağlığı için olası olumsuz sonuçların önlenmesine yardımcı olacaksınız. Daha fazla bilgi için lütfen yerel makamlarla temasa geçiniz.

## Μπαταρία

- 1) Τύπος: AAA.R03
- 2) Ποσότητα: 2 τεμάχια

### Προϊοθέσεις απόρριψης



Οι μπαταρίες που συνοδεύουν το χειριστήριο φέρουν αυτό το σύμβολο. Αυτό σημαίνει ότι οι μπαταρίες δεν θα ανακαταστούν με αδιάλεχτα οικιακά απόβλητα.

Αν ένα χημικό σύμβολο είναι τυπωμένο κάτω από το σύμβολο, τότε αυτό το χημικό σύμβολο σημαίνει ότι η μπαταρία περιέχει βαρύ μέταλλο πάνω από ορισμένη συγκέντρωση.

Πιθανά χημικά σύμβολα είναι:

- Pb: μολύβδος (>0,004%)

Η επεξεργασία των απόβλητων μπαταριών πρέπει να γίνεται να γίνεται σε ειδικό εργοστάσιο επαναχρησιμοποίησης. Διασφαλίζοντας τη σωστή απόθεση, θα βοηθήσετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Παρακαλώ επικοινωνήστε με την τοπική αρχή για περισσότερες πληροφορίες.

## Bateria

- 1) Tipo: AAA.R03
- 2) Quantidade: 2 peças

### Requisitos para a eliminação



As baterias fornecidas com o controlador estão marcadas com este símbolo. Isto significa que as baterias não devem ser misturadas com o lixo doméstico. Se um símbolo químico está impresso abaixo do símbolo, significa que a bateria contém um metal pesado com uma certa concentração. Possíveis símbolos de produtos químicos:

- Pb: chumbo (>0,004%)

A eliminação de baterias deve ser tratada em instalações de tratamento especializadas para reutilização. Ao assegurar-se da correta eliminação, você está a ajudar a prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde humana. Por favor contacte as autoridades locais para mais informações.

## Bateria

- 1) Tipo: AAA.R03
- 2) Quantita: 2 pezzi

### Istruzioni per lo smaltimento



Le batterie fornite con il comando a distanza sono contrassegnate da questo simbolo. Ciò vuol dire che le batterie non devono essere mischiate nei rifiuti domestici non separati. Se un simbolo chimico è stampato sotto all'immagine, esso vuol dire che la batteria contengono un metallo pesante che supera una determinata concentrazione.

I simboli chimici possibili sono:

- Pb: piombo (>0,004%)

I rifiuti costituiti da batterie devono essere portati presso strutture di trattamento specializzate adatte al loro riutilizzo. Adottando la corretta procedura di smaltimento, contribuirete ad evitare effetti negativi potenziali sull'ambiente e sulla salute umana. Per maggiori informazioni, rivolgersi all'autorità locale.

## 1. Предавателен източник

- Източникът, от който се предава сигнала.


## 2. Показание за предаване на сигнал

- Примигва, за да потвърди, че последната настройка е предадена до уреда.

## 3. Бутон "ON/OFF" (ВКЛ./ИЗКЛ.)

- Натиснете еднократно, за да включите климатичното тяло.
- Натиснете отново, за да спрете тялото.



## 4. Избор на скорост на вентилатора

- Продължително натискане на бутон  ще превключва скоростите на вентилатора в следния ред:  
Ниска → Средна → Висока → Автоматично
- Спрете да натискате, когато на дисплея се появи желаната скорост на вентилатора.


## 5. Режим на работа

- Натиснете бутон **MODE** (Режим), за да изберете типа на работния режим.
- За тяло само за охлаждане, наличните режими са: **COOL (Охлаждане)** (❄️), **DRY (Изушаване)** (💧) и **FAN (Вентилатор)** (🌀).
- За термомопнено тяло, наличните режими са: **AUTO (Автоматично)** (⚙️), **COOL (Охлаждане)** (❄️), **DRY (Изушаване)** (💧), **FAN (Вентилатор)** (🌀) и **HEAT (Отопление)** (🔥).
- Режим **AUTO (Автоматичен)** (⚙️) не е наличен за система с водно охлаждане.

## 6. Автоматично въртене на въздуха

- Натиснете бутон **SWING (Въртене)** , за да активирате функцията за автоматично въртене на въздуха.
- За да насочите въздуха в определена посока, натиснете бутон **SWING (Въртене)**  и изчакайте, докато жалюзът се премести в желаната посока и натиснете бутона още веднъж.

### Метод за избиране на режим Swing (Въртене) (за касета)

- Натиснете бутон **SWING (Въртене)**  за 4 секунди, за да влезете в режим за настройка на място. Докато е в режим за настройка на място, уредът ще показва само **SWING MODE (Режим на въртене)** (🌀).
- Натиснете бутона за температура ▲ и ▼, за да изберете **SWING MODE (Режим на въртене)** (🌀) преминаване от Режим на въртене 1 на Режим на въртене 3.
- Има 3 различни **SWING MODE (Режим на въртене)**, които са:




Режим на въртене 1    Режим на въртене 2    Режим на въртене 3

**SWING MODE (Режим на въртене)** няма да се активира, докато не се активира **SWING (Въртене)**.

Въртенето се обозначава с емблемата: 

- Ако в рамките на 4 секунди не се смени режим, уредът ще работи според избрания **SWING MODE (Режим на въртене)** (🌀).

## 7. Функция "Турбо" (в зависимост от модела)

- Натиснете  за бързо охлаждане или отопление.
- Вентилаторът се върти с максимална скорост.
- Натиснете отново, за да деактивирате функцията.
- Налична само в режими **HEAT (Отопление)** и **COOL (Охлаждане)**
- Всяка промяна на скоростта на вентилатора ще деактивира тази функция.
- Функция "Турбо" (🌀) не е налична за система с водно охлаждане и дистанционно управление с функция **SWING MODE (Режим на въртене)** (🌀)



## 8. Настройка на таймер за изключване

- Натиснете бутон **OFF TIMER (Таймер за изключване)** за да активирате функцията на таймера за изключване.
- Задайте желаното време за изключване като натиснете продължително бутон **OFF TIMER (Таймер за изключване)**.
- Натиснете бутон **CANCEL (Отказ)**, за да отмените настройката на таймера за изключване.

## 9. Безшумна функция (в зависимост от модела)

- Натиснете  $\text{Ⓢ}$  за безшумна работа.
- Вентилаторът се върти с минимална скорост.
- Натиснете отново, за да деактивирате функцията.
- Всяка промяна на скоростта на вентилатора ще деактивира тази функция.
- Безшумната функция ( $\text{Ⓢ}$ ) не е налична за система с водно охлаждане.

## 10. Настройка за време на часовника

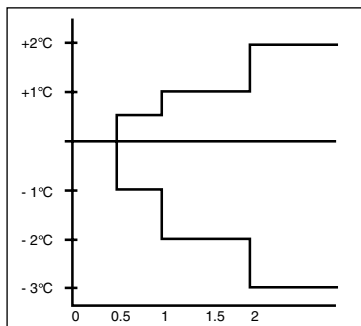
- Натиснете и задръжте бутон  $\text{⌚}$ , за да зададете времето на часовника.

## 11. Настройка на таймер за включване

- Натиснете бутон **ON TIMER (Таймер за включване)**, за да активирате функцията на таймера за включване.
- Задайте желаното време за включване като натиснете продължително бутон **ON TIMER (Таймер за включване)**. Ако таймерът е зададен на 7.30am, климатикът ще се включи точно в 7.30 ч.
- Натиснете бутон **CANCEL (Отказ)**, за да отмените настройката на таймера за включване.

## 12. Настройка на SLEEP (Режим за сън)

- Натиснете бутон  $\text{★}$ , за да активирате функцията на режима за сън.
- Тази функция е енергоспестяваща. Когато уредът работи в режим на охлаждане, зададената температура се понижава с 0,5°C след първия половин час, с още 0,5°C след втория половин час и с 1°C след следващия 1 час.
- Когато уредът работи в режим на отопление, зададената температура се понижава с 1°C след първия половин час, с още 1°C след втория половин час и с 1°C след следващия 1 час.
- Тази функция е налична в режим **COOL (Охлаждане)**, **HEAT (Отопление)** и **AUTO (Автоматично)**.



## 13. Температурна настройка

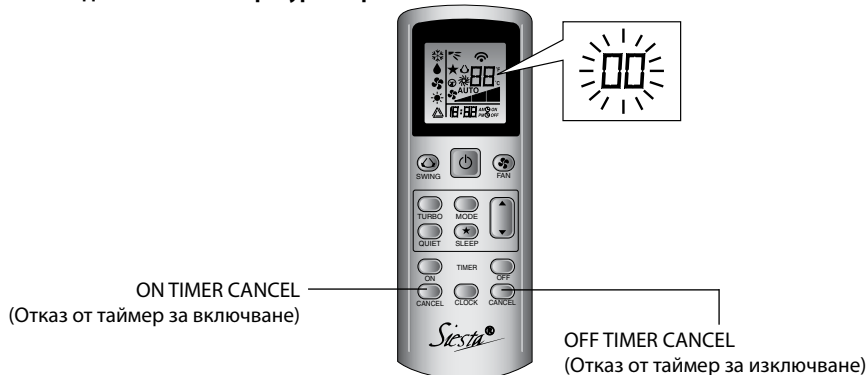
- За да зададете желаната стайна температура, натиснете бутон  $\blacktriangle$  или  $\blacktriangledown$ , за да увеличите или намалите зададената температура.
- Диапазонът за настройка на температурата е от 16°C до 30°C (допълнителна настройка: от 20°C до 30°C).
- Натиснете двата бутона  $\blacktriangle$  и  $\blacktriangledown$  едновременно, за да превключите настройката от °C (градуси по Целзий) на °F (градуси по Фаренхайт).

## ДИАГНОСТИКА НА НЕИЗПРАВНОСТИ (само за инверторен тип)

### ДИАГНОСТИКА ЗА НЕИЗПРАВНОСТИ ЧРЕЗ ДИСТАНЦИОННИЯ КОНТРОЛЕР

Разделите на дисплея за температурата обозначават съответни кодове.

1. Когато бутон **ON TIMER CANCEL** (Отказ от таймер за включване) или бутон **OFF TIMER CANCEL** (Отказ от таймер за изключване) се задържи натиснат за 5 секунди, на раздела на дисплея за температурата примигва обозначение "00".



2. Натиснете бутон **ON TIMER CANCEL** (Отказ от таймер за включване) или бутон **OFF TIMER CANCEL** (Отказ от таймер за изключване) докато се чуе продължителен звуков сигнал.

- Кодовото обозначение се променя, както е показано по-долу, което се известява с продължителен звуков сигнал.

КОД ЗА ГРЕШКА	ЗНАЧЕНИЕ
00	НОРМАЛНО
A1	ГРЕШКА В РСВ НА ВЪТРЕШНОТО ТЯЛО
A3	НЕИЗПРАВНА ДРЕНАЖНА ПОМПА
A5	СРЕЩУ ЗАМРЪЗВАНЕ (ОХЛАЖДАНЕ)/ПРЕГРЯВАНЕ НА ТОПЛООБМЕННИК (ОТОПЛЕНИЕ)
A6	НЕИЗПРАВЕН ЕЛЕКТРОМОТОР НА ВЕНТИЛАТОР НА ВЪТРЕШНОТО ТЯЛО
AH	НЕИЗПРАВЕН ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР
C4	ОКЪСЕН/ОТВОРЕН ТЕРМИСТОР НА ТОПЛООБМЕННИК (1) НА ВЪТРЕШНОТО ТЯЛО
C5	ОКЪСЕН/ОТВОРЕН ТЕРМИСТОР НА ТОПЛООБМЕННИК (2) НА ВЪТРЕШНОТО ТЯЛО
C7	ГРЕШКА В ОГРАНИЧИТЕЛЕН ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ НА ЖАЛУЗ
C9	ОКЪСЕН/ОТВОРЕН ТЕРМИСТОР ЗА СТАЙНА ТЕМПЕРАТУРА НА ТОПЛООБМЕННИК НА ВЪТРЕШНОТО ТЯЛО
E1	ГРЕШКА В РСВ НА ВЪНШНОТО ТЯЛО
E3	ЗАЩИТА ОТ ВИСОКО НАЛЯГАНЕ
E4	ЗАЩИТА ОТ НИСКО НАЛЯГАНЕ
E5	БЛОКИРАЛ ЕЛЕКТРОМОТОР НА КОМПРЕСОР/ПРЕТОВАРЕН КОМПРЕСОР
E6	СТАРТОВА ГРЕШКА НА КОМПРЕСОР
E7	БЛОКИРАЛ ПОСТОЯННОТОКОВ ЕЛЕКТРОМОТОР НА ВЕНТИЛАТОР НА ВЪНШНО ТЯЛО
E8	ПРОМЕНЛИВОТОКОВО ВХОДЯЩО СВРЪХНАПРЕЖЕНИЕ
E9	ГРЕШКА В EXV
EA	ГРЕШКА В 4-ПЪТЕН ВЕНТИЛ
F3	ПРЕГРЯВАНЕ НА ТРЪБА ЗА СГЪСТЕН ГАЗ
F6	ПРЕГРЯВАНЕ НА ТОПЛООБМЕННИК
HO	СИСТЕМНА ГРЕШКА В СЕНЗОР НА КОМПРЕСОР
H3	ГРЕШКА В ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ ЗА ВИСОКО НАЛЯГАНЕ
H6	ГРЕШКА ПРИ ОТКРИВАНЕ НА ОБРАТНА ВРЪЗКА С КОМПРЕСОРА
H7	ПРЕТОВАРЕН ЕЛЕКТРОМОТОР НА ВЕНТИЛАТОР/СВРЪХНАПРЕЖЕНИЕ/НЕИЗПРАВЕН СЕНЗОР
H8	ГРЕШКА В СЕНЗОР ЗА ПРАВОТОКОВО НАПРЕЖЕНИЕ

КОД ЗА ГРЕШКА	ЗНАЧЕНИЕ
H9	ОКЪСЕН/ОТВОРЕН ТЕРМИСТОР ЗА ВЪЗДУХ НА ВЪНШНО ТЯЛО
J1	ГРЕШКА В СЕНЗОР ЗА НАЛЯГАНЕ
J3	ОКЪСЕН/ОТВОРЕН/ИЗМЕСТЕН ТЕРМИСТОР НА ТРЪБА ЗА СГЪСТЕН ГАЗ НА КОМПРЕСОР
J5	ОКЪСЕН/ОТВОРЕН ТЕРМИСТОР НА ЗАСМУКВАЩА ТРЪБА
J6	ОКЪСЕН/ОТВОРЕН ТЕРМИСТОР НА ТОПЛООБМЕННИК НА ВЪНШНО ТЯЛО
J7	ОКЪСЕН/ОТВОРЕН ТЕРМИСТОР НА ТОПЛООБМЕННИК НА ВЪНШНО ТЯЛО
J8	ОКЪСЕН/ОТВОРЕН ТЕРМИСТОР НА ТРЪБА ЗА СТУДЕН ГАЗ
J9	ОКЪСЕН/ОТВОРЕН ТЕРМИСТОР НА ТРЪБА ЗА ГАЗ
L1	ГРЕШКА В РСВ НА ИНВЕРТОР НА ВЪНШНОТО ТЯЛО
L3	ПРЕГРЯВАНЕ НА КОНТРОЛНАТА КУТИЯ НА ВЪТРЕШНО ТЯЛО
L4	ПРЕГРЯВАНЕ НА ТОПЛОПРИЕМНИК
L5	ГРЕШКА В ИРМ/ГРЕШКА В IGBT
L8	СВРЪХНАПРЕЖЕНИЕ НА ИНВЕРТОРЕН КОМПРЕСОР
L9	ПРЕДОТВРАТЯВАНЕ НА СВРЪХНАПРЕЖЕНИЕ НА КОМПРЕСОР
LC	КОМУНИКАЦИОННА ГРЕШКА (РСВ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ВЪНШНО ТЯЛО И РСВ НА ИНВЕРТОР)
P1	ОТВОРЕНА ФАЗА ИЛИ АСИМЕТРИЧНО НАПРЕЖЕНИЕ
P4	ОКЪСЕН/ОТВОРЕН ТЕРМИСТОР НА ТОПЛОПРИЕМНИК
PJ	ГРЕШКА В НАСТРОЙКА ЗА КАПАЦИТЕТ
U0	НЕДОСТАТЪЧНО ГАЗ
U2	ПРАВОТОКОВО НАПРЕЖЕНИЕ ИЗВЪН ДИАПАЗОНА
U4	КОМУНИКАЦИОННА ГРЕШКА
U7	КОМУНИКАЦИОННА ГРЕШКА (РСВ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ВЪНШНО ТЯЛО И РСВ НА ИРМ)
UA	МОНТАЖНА ГРЕШКА
UF	НЕСЪОТВЕТСТВИЕ В ОКАБЕЛЯВАНЕ И ТРЪБЕН ПЪТ/ПОГРЕШНО ОКАБЕЛЯВАНЕ/НЕДОСТАТЪЧНО ГАЗ
UH	СРЕЩУ ЗАМРЪЗВАНЕ (ДРУГИ СТАИ)

## ЗАБЕЛЕЖКА

1. Кратък звук сигнал и два последователни звукови сигнала обозначават несъответстващи кодове.
2. За да отмените кодовия дисплей, задръжте натиснат бутон ON TIMER CANCEL (Отказ от таймер за включване) или бутон OFF TIMER CANCEL (Отказ от таймер за изключване) за 5 секунди Също така, кодовият дисплей се отменя автоматично, ако бутонът не се натисне за 1 минута.



- В случай на проблем с тълкуването на това ръководство и превода на ръководството, английския вариант на ръководството ще бъде водещ.
- Производителят си запазва правото да да променя спецификации или конструкции, упоменати тук, по всяко време и без предизвестие.

---

**DAIKIN EUROPE N.V.**

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium

**DAIKIN MCQUAY MIDDLE EAST FZE**

P.O.Box 18674, Galleries 4, 11th Floor,  
Downtown Jebel Ali, Dubai, UAE.

Вносител за Турция

**DAIKIN ISITMA ve SOĞUTMA SİSTEMLERİ SAN TİC A.Ş.**

Hürriyet Mahallesi Yakacık D-100 Kuzey Yanyol Caddesi  
No:49/1-2 Kartal – İstanbul

**DAIKIN INDUSTRIES, LTD.**

Централен офис  
Umeda Center Bldg., 2-4-12, Nakazaki-Nishi,  
Kita-ku, Osaka, 530-8323 Japan

Офис в Токио:

JR Shinagawa East Bldg., 2-18-1, Konan,  
Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japan  
<http://www.daikin.com/global/>